

## PART II / PARTIE II

Volume XVIII, No. 5 / Volume XVIII, n° 5

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-05-23

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /**  
**TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /**  
**R: Règlement**

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-003-97	Fort Good Hope Liquor Restriction Area Delimitation Declaration	
TR-003-97	Déclaration de délimitation du secteur de restriction relatif aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope .....	77
R-027-97	Motor Vehicles Fees Regulations, amendment	
R-027-97	Règlement sur les droits relatifs aux véhicules automobiles—Modification .....	77
R-028-97	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-028-97	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification .....	78
R-029-97	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-029-97	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification .....	81
R-030-97	Sale Wildlife Regulations, amendment	
R-030-97	Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification .....	85
R-031-97	Fine Option Regulations, amendment	
R-031-97	Règlement sur le programme de travaux compensatoires—Modification .....	89
R-032-97	Fort Good Hope Liquor Restriction Regulations	
R-032-97	Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope .....	94
R-033-97	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-033-97	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification .....	95
R-034-97	Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-034-97	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit—Modification .....	100

**TABLE OF CONTENTS—continued**  
**TABLE DES MATIÈRES—suite**

---

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-035-97	Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-035-97	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	104
R-036-97	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-036-97	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	106
R-037-97	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-037-97	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	111
R-038-97	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-038-97	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	114
R-039-97	Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-039-97	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	119
R-040-97	Sale of Wildlife Regulations, amendment	
R-040-97	Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification . . . . .	124

## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**LIQUOR ACT**

SI-003-97

1997-04-25

**FORT GOOD HOPE LIQUOR  
RESTRICTION AREA DELIMITATION  
DECLARATION**

The Minister, under section 49 of the *Liquor Act* and every enabling power, declares that all that portion of the Territories that lies within 25 km of the Fort Good Hope Community Complex is a restricted area.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

TR-003-97

1997-04-25

**DÉCLARATION DE DÉLIMITATION  
DU SECTEUR DE RESTRICTION  
RELATIF AUX BOISSONS  
ALCOOLISÉES À FORT GOOD HOPE**

Le ministre, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, déclare secteur de restriction toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du complexe communautaire de Fort Good Hope.

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**MOTOR VEHICLES ACT**

R-027-97

1997-04-16

**MOTOR VEHICLES FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Motor Vehicles Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-32, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 2:

**LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES**

R-027-97

1997-04-16

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS  
RELATIFS AUX VÉHICULES  
AUTOMOBILES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux véhicules automobiles*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-32, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

**2.1.** (1) In addition to the fees referred to in these regulations, a service fee in an amount determined by the Minister is payable in respect of permits, certificates of registration, drivers' licences, licence plates, validation stickers, documents and services where those permits or other documents, items or services are issued or provided by a person who has entered into a contract with the Government of the Northwest Territories for the purpose of delivering motor vehicle services.

(2) The amount of the service fee payable under subsection (1) shall be posted in the place of business of the person who has entered into a contract with the Government of the Northwest Territories to provide the services or issue the documents referred to in that subsection.

#### **WILDLIFE ACT**

R-028-97

1997-04-18

#### **BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**
  
- 2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

**2.1. (1)** En plus des droits prévus au présent règlement, un droit de service au montant fixé par le ministre est payable pour les permis, certificats d'immatriculation, permis de conduire, plaques d'immatriculation, vignettes de validation, documents et services, si ceux-ci sont délivrés ou fournis par une personne qui a conclu un contrat avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest afin d'offrir des services pour véhicules automobiles.

**(2)** Le montant du droit de service visé au paragraphe (1) doit être affiché à l'établissement de la personne qui a conclu le contrat avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour la fourniture des services et la délivrance des documents mentionnés à ce paragraphe.

#### **LOI SUR LA FAUNE**

R-028-97

1997-04-18

#### **RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**
  
- 2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

## SCHEDULE

**1. PART VIIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing items 8 and 10 and by substituting the following in numerical order:**

8.	NR	B/2 (except B/2-1c, B/2-2c), B/3, F, H/1, H/3, J/1, J/2	15 AUGUST to 30 NOVEMBER	UNRE- STRICTED	1, 3	20 for first tag, 40 for all others	150
10.	NRA	B/2 (except B/2-1c, B/2-2c), B/3, F, H/1, H/3, J/1, J/2	15 AUGUST to 30 NOVEMBER	UNRE- STRICTED	1, 3	50 for first tag, 100 for all others	150

**2. PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by adding the following after item 9.8:**

9.9.	F/2, H/3	Łutselk'e	48	1
------	----------	-----------	----	---

## ANNEXE

**1. LA PARTIE VIIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation des numéros 8 et 10 et par substitution, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

8.	NR	B/2 (sauf B/2-1c, B/2-2c), B/3, F, H/1, H/3, J/1, J/2	du 15 août au 30 novembre	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20 la première étiquette, 40 les suivantes	150
10.	ENR	B/2 (sauf B/2-1c, B/2-2c), B/3, F, H/1, H/3, J/1, J/2	du 15 août au 30 novembre	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50 la première étiquette, 100 les suivantes	150

**2. LA PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par insertion, après le numéro 9.8, de ce qui suit :**

9.9.	F/2, H/3	Łutselk'e	48	1
------	----------	-----------	----	---



**WILDLIFE ACT**

R-029-97

1997-04-23

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**
2. **The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-029-97

1997-04-23

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU  
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

**SCHEDULE****1. PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by****(a) repealing item 1 and by substituting the following:**

1.	B/2	Cambridge Bay	25	1
----	-----	---------------	----	---

**(b) repealing items 9.5 to 9.8 and by substituting the following:**

9.5.	F	Kugluktuk	25	1
9.6.	F	Rae Lakes	50	1
9.7.	F	Lac La Martre, Rae-Edzo, Rae Lakes, Snare Lake	50	1, 2
9.8.	F	Dettah, Yellowknife	32	1, 3
9.9.	H/1	Baker Lake	15	1

**(c) adding the following after item 10:**

10.1.	I	Chesterfield Inlet	20	1
-------	---	--------------------	----	---

**(d) repealing items 11.3 and 11.4 and by substituting the following:**

11.3.	J/1	Rankin Inlet	15	1
11.4.	J/1	Whale Cove	5	1

**ANNEXE****1. La PARTIE VIIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par :**  
**a) abrogation du numéro 1 et par substitution de ce qui suit :**

1.	B/2	Cambridge Bay	25	1
----	-----	---------------	----	---

**b) abrogation des numéros 9.5 à 9.8 et par substitution de ce qui suit :**

9.5.	F	Kugluktuk	25	1
9.6.	F	Rae Lakes	50	1
9.7.	F	Lac La Martre, Rae-Edzo, Rae Lakes, Snare Lake	50	1, 2
9.8.	F	Dettah, Yellowknife	32	1, 3
9.9.	H/1	Baker Lake	15	1

**c) insertion, après le numéro 10, de ce qui suit :**

10.1.	I	Chesterfield Inlet	20	1
-------	---	--------------------	----	---

**d) abrogation des numéros 11.3 et 11.4 et par substitution de ce qui suit :**

11.3.	J/1	Rankin Inlet	15	1
11.4.	J/1	Whale Cove	5	1



**WILDLIFE ACT**

R-030-97

1997-04-23

**SALE OF WILDLIFE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.**
- 2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-030-97

1997-04-23

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX  
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

**SCHEDULE****1. The Schedule is amended by**

**(a) repealing items 10 to 14 and by substituting the following:**

10.	I	Baker Lake	40	NONE
11.	I	Chesterfield Inlet	80	NONE
12.	I	Hall Beach	100	NONE
13.	I	Igloolik	150	NONE
14.	I	Repulse Bay	200	NONE
15.	J/1	Arviat	70	NONE
16.	J/1	Baker Lake	25	NONE
17.	J/1	Chesterfield Inlet	150	NONE
18.	J/1	Rankin Inlet	145	NONE
19.	J/1	Whale Cove	145	NONE
20.	J/2	Coral Harbour	4500	NONE
21.	J/3	Coral Harbour	50	NONE

**(b) repealing Conditions 8 and 9.**

**ANNEXE****1. L'annexe est modifiée par :****a) abrogation des numéros 10 à 14 et par substitution de ce qui suit :**

10.	I	Baker Lake	40	AUCUNE
11.	I	Chesterfield Inlet	80	AUCUNE
12.	I	Hall Beach	100	AUCUNE
13.	I	Igloolik	150	AUCUNE
14.	I	Repulse Bay	200	AUCUNE
15.	J/1	Arviat	70	AUCUNE
16.	J/1	Baker Lake	25	AUCUNE
17.	J/1	Chesterfield Inlet	150	AUCUNE
18.	J/1	Rankin Inlet	145	AUCUNE
19.	J/1	Whale Cove	145	AUCUNE
20.	J/2	Coral Harbour	4 500	AUCUNE
21.	J/3	Coral Harbour	50	AUCUNE

**b) abrogation des conditions 8 et 9.**



**FINE OPTION ACT**

R-031-97

1997-04-25

**FINE OPTION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 7 of the *Fine Option Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Fine Option Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-11, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 2(1) is repealed and the following is substituted:**

**2. (1) An offender is eligible to participate in a fine option program if a court**  
(a) has imposed on the offender a fine not exceeding \$2,000 for each charge; and  
(b) has granted time to pay.

**3. Paragraph 2(3)(b) is amended by striking out "Notice of Fine form" and by substituting "fine order issued by the court".**

**4. Section 3 is repealed.**

**5. Subsection 12(3) is amended by striking out "Notice of Fine" and by substituting "fine order".**

**6. Subsection 15(1) is amended by striking out "Form 2" and by substituting "Form 1".**

**7. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Schedule to these regulations is substituted.**

**LOI SUR LE PROGRAMME DE TRAVAUX COMPENSATOIRES**

R-031-97

1997-04-25

**RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE TRAVAUX COMPENSATOIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le programme de travaux compensatoires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le programme de travaux compensatoires*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-11, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2. (1) Peut participer au programme de travaux compensatoires le contrevenant auquel un tribunal a :**  
a) infligé une amende d'au plus 2 000 \$ par accusation;  
b) accordé un délai de paiement.

**3. L'alinéa 2(3)b est modifié par suppression de «formule d'avis d'amende» et par substitution de «ordonnance de paiement d'une amende rendue par le tribunal».**

**4. L'article 3 est abrogé.**

**5. Le paragraphe 12(3) est modifié par suppression de «l'avis d'amende» et par substitution de «l'ordonnance de paiement d'une amende».**

**6. Le paragraphe 15(1) est modifié par suppression de «formule 2» et par substitution de «formule 1».**

**7. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent règlement.**

**SCHEDULE****SCHEDULE**

FORM 1

(Section 15)

**FINE SETTLEMENT SUMMARY**

Day/Month/Year

DATE:

NAME OF OFFENDER:	Surname	Given Names	Day/Month/Year DATE OF BIRTH:
ADDRESS:			

NAME OF JUDGE/JUSTICE OF THE PEACE:		LOCATION OF COURT:	
DATE OF CONVICTION:	Day/Month/Year	FINE:	Day/Month/Year PAYMENT DUE DATE:
OFFENCE(S):		Day/Month/Year DATE REPORTED:	

FINE OPTION ASSIGNING AGENCY COMPLETES:			
Hours Worked	Type of Work (specific)	Name and Address of Work Placement Agency(s)	Supervisor(s)
	TOTAL HOURS X MINIMUM WAGE (\$_____) an hour = \$_____*		*VALUE OF COMMUNITY WORK TOTAL

## ANNEXE

## ANNEXE

## FORMULE 1

## RÉSUMÉ DU RÈGLEMENT DE L'AMENDE

(article 15)

jour/mois/année

DATE :

NOM DU CONTREVENANT :	Nom	Prénom	jour/mois/année DATE DE NAISSANCE :
ADRESSE :			

NOM DU JUGE OU DU JUGE DE PAIX :		LIEU DU TRIBUNAL :	
jour/mois/année DATE DE LA CONDAMNATION :	AMENDE : \$	jour/mois/année PAIEMENT DÛ LE :	DÉNONCIATION N° :
INFRACTION(S) :		jour/mois/année RAPPORT FAIT LE :	

DOIT ÊTRE REMPLI PAR L'ORGANISME D'ACCUEIL :				
Nombre d'heures de travail	Genre de travail (préciser)	Nom et adresse de l'organisme ou des organismes responsable(s) du placement		Surveillant(s)

NOMBRE D'HEURES X SALAIRE MINIMUM (\_\_\_\_\_. \_\_\_\_ \$)  
L'HEURE = \_\_\_\_\_. \_\_\_\_ \$ \*

\*VALEUR MONÉTAIRE DU TRAVAIL COMMUNAUTAIRE

I certify that the participant named above worked the number of hours indicated.

(date)

(signature of supervisor)

NAME and ADDRESS of ASSIGNING AGENCY and AGENT:

IMPORTANT: IF BALANCE is other than  
zero (0), please explain.

## SUMMARY

	AMOUNT OF FINE	\$ . .
MINUS (-)	VALUE OF COMMUNITY WORK TOTAL*	\$ . .
EQUALS (=)	BALANCE	\$ . .

J'atteste que le participant nommé ci-dessus a travaillé le nombre d'heures indiqué.

(date)

(Signature du surveillant)

## NOM ET ADRESSE DE L'ORGANISME D'ACCUEIL ET DU REPRÉSENTANT :

IMPORTANT : SI LE SOLDE n'est pas égal  
à zéro (0), veuillez  
expliquer :

## RÉSUMÉ

	MONTANT DE L'AMENDE	\$
MOINS (-)	TOTAL MONÉTAIRE DU TRAVAIL COMMUNAUTAIRE*	\$
ÉGALE (=)	SOLDE	\$

**LIQUOR ACT**

R-032-97

1997-04-29

**FORT GOOD HOPE LIQUOR  
RESTRICTION REGULATIONS**

WHEREAS the Minister has declared, under section 49 of the *Liquor Act* and every enabling power, that all that portion of the Territories that lies within 25 km of the Fort Good Hope Community Complex is a restricted area;

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 49(4) and section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Fort Good Hope Liquor Restriction Regulations*.

**1.** In these regulations, "restricted area" means all that portion of the Territories that lies within 25 km of the Fort Good Hope Community Complex.

**2.** No person shall, in any seven day period, possess within the restricted area a quantity of liquor in excess of one unit of liquor of one of the following types:

- (a) Type 1: 1140 ml of spirits and one dozen 355 ml containers of beer;
- (b) Type 2: 1140 ml of spirits and two litres of wine;
- (c) Type 3: one dozen 355 ml containers of beer and two litres of wine;
- (d) Type 4: two dozen 355 ml containers of beer and one litre of wine.

**3.** Every person who contravenes section 2 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-032-97

1997-04-29

**RÈGLEMENT SUR LES  
RESTRICTIONS RELATIVES AUX  
BOISSONS ALCOOLISÉES  
À FORT GOOD HOPE**

Attendu que le ministre a déclaré, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, secteur de restriction toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du complexe communautaire de Fort Good Hope,

le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 49(4) et de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope*.

**1.** Dans le présent règlement, «secteur de restriction» s'entend de toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du complexe communautaire de Fort Good Hope.

**2.** Il est interdit de posséder, au cours d'une période de sept jours, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à une unité de l'une des catégories suivantes :

- a) catégorie 1 : 1 140 ml de spiritueux et une douzaine de contenants de bière de 355 ml;
- b) catégorie 2 : 1 140 ml de spiritueux et deux litres de vin;
- c) catégorie 3 : une douzaine de contenants de bière de 355 ml et deux litres de vin;
- d) catégorie 4 : deux douzaines de contenants de bière de 355 ml et un litre de vin.

**3.** Quiconque contrevient à l'article 2 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours ou de l'une de ces peines.

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

5. The *Fort Good Hope Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T.1990, c.L-23, are repealed.

## WILDLIFE ACT

R-033-97

1997-05-08

### BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(2) is amended by adding the following definitions in alphanumerical order:

"A/1-1c" means the Holman/Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area (A/1-1c) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (A/1-1c)

"B/1-1c" means the Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area (B/1-1c) described in the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (B/1-1c)

"C/2-1c" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations* and the

4. Le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

5. Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-23, est abrogé.

## LOI SUR LA FAUNE

R-033-97

1997-05-08

### RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement numéro R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, suivant l'ordre alphanumérique, de ce qui suit :

«A/1-1c» La région de gestion du caribou des toundras de Holman—Sachs Harbour (A/1-1c) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (A/1-1c)

«B/1-1c» La région de gestion du caribou des toundras de Sachs Harbour (B/1-1c) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (B/1-1c)

«C/2-1c» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la*

*Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (C/2-1c)*

"D/1-1c" means the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (D/1-1c) described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (D/1-1c)

**3. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

réigion désignée des Inuvialuit, le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit et le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (C/2-1c)

«D/1-1c» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk (D/1-1c) désignée dans le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit, le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit et le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (D/1-1c)

**3. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**



## SCHEDULE

**1. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing items 1, 4, 5, 7 and 9 and by substituting the following in numerical order:**

1.	GHL	A, B/2 (except B/2-1c, B/2-2c), B/3, B/4, B/5, C/1, C/2-1c, D, E, F, G, H, I, J/1	1 JULY to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	NONE	NONE	NONE
4.	GHLS	A, B/2 (except B/2-1c, B/2-2c), B/3, B/4, B/5, C/1, C/2-1c, D, E, F, G, H, I, J/1	1 JULY to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
5.	RES	A/3, B/2 (except B/2-1c, B/2-2c), B/3, B/4, B/5, C/1, C/2-1c, D/1, D/1-1c, F, H/1, H/3, I, J/1, J/2	15 AUGUST to 30 APRIL	5	1	10	NONE
7.	NR	B/5, C/1, C/2-1c, I	15 AUGUST to 31 OCTOBER	UNRE- STRICTED	1, 3	20 for first tag, 40 for all others	150
9.	NRA	B/5, C/1, C/2-1c, I	15 AUGUST to 31 OCTOBER	UNRE- STRICTED	1, 3	50 for first tag, 100 for all others	150

**2. PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing item 8.2 and by substituting the following:**

8.2.	C/2-1c	Tuktoyaktuk	100	1
------	--------	-------------	-----	---

## ANNEXE

**1. La PARTIE VIIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation des numéros 1, 4, 5, 7 et 9 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :**

1.	PGC	A, B/2 (sauf B/2-1c, B/2-2c), B/3, B/4, B/5, C/1, C/2-1c, D, E, F, G, H, I, J/1	du 1 <sup>er</sup> juillet au 30 juin	AUCUNE RESTRICTION	AUCUNE	AUCUN	AUCUN
4.	PGCS	A, B/2 (sauf B/2-1c, B/2-2c), B/3, B/4, B/5, C/1, C/2-1c, D, E, F, G, H, I, J/1	du 1 <sup>er</sup> juillet au 30 juin	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
5.	RES	A/3, B/2 (sauf B/2-1c, B/2-2c), B/3, B/4, B/5, C/1, C/2-1c, D/1, D/1-1c, F, H/1, H/3, I, J/1, J/2	du 15 août au 30 avril	5	1	10	AUCUN
7.	NR	B/5, C/1, C/2-1c, I	du 15 août au 31 octobre	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20 la première étiquette, 40 les suivantes	150
9.	ENR	B/5, C/1, C/2-1c, I	du 15 août au 31 octobre	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50 la première étiquette, 100 les suivantes	150

**2. La PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation du numéro 8.2 et par substitution de ce qui suit :**

8.2.	C/2-1c	Tuktoyaktuk	100	1
------	--------	-------------	-----	---

**WILDLIFE ACT**

R-034-97

1997-05-08

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
AKLAVIK HUNTERS AND TRAPPERS  
COMMITTEE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19, and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-031-93, are amended by these regulations.**
2. **Schedule E as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule D.**

**SCHEDEULE****SCHEDEULE E****BARREN-GROUND CARIBOU BY-LAW**

1. For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.
2. This by-law applies to the hunting of barren-ground caribou within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) and the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (D/1-1c), described in this by-law, by Inuvialuit and native persons.
3. Barren-ground caribou may be hunted from July 1 to June 30.
4. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) is described as:

**LOI SUR LA FAUNE**

R-034-97

1997-05-08

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'AKLAVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-031-93, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe E qui figure à l'annexe du présent règlement.**

**ANNEXE****ANNEXE E****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE CARIBOU DES TOUNDRAIS**

1. Pour l'application du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) et 14(15) de la CDI.
2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) et d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk (D/1-1c), décrites au présent règlement administratif.
3. La chasse au caribou des toundras a lieu du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin.
4. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}25' N$  and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;

(d) thence southwesterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;

(e) thence southerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}56'25'' N$ ;

(f) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'12'' N$  and  $134^{\circ}54' W$ ;

(g) thence westerly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'16'' N$  and  $135^{\circ}20' W$ ;

(h) thence southwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52' N$  and  $135^{\circ}47'30'' W$ ;

(i) thence northwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54' N$  and  $136^{\circ} W$ ;

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ} 25' N$  et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;

d) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;

e) de là, vers le sud en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 56' 25'' N$ ;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ} 55' 12'' N$  et  $134^{\circ} 54' O$ ;

g) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ} 55' 16'' N$  et  $135^{\circ} 20' O$ ;

h) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 52' N$  et le  $135^{\circ} 47' 30'' O$ ;

i) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 54' N$  et le  $136^{\circ} O$ ;

(j) thence westerly in a straight line to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea and the Yukon Territory-Northwest Territories border at approximately  $68^{\circ}53'40''$  N and  $136^{\circ}27'10''$  W;

(k) thence north along  $136^{\circ}27'10''$  W to its intersection with  $69^{\circ}15'$  N;

(l) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50'$  N and  $135^{\circ}$  W;

(m) thence east along  $69^{\circ}50'$  N to its intersection with  $133^{\circ}42'$  W;

(n) thence south along  $133^{\circ}42'$  W to its intersection with  $69^{\circ}35'$  N;

(o) thence east along  $69^{\circ}35'$  N to its intersection with  $133^{\circ}10'$  W;

(p) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45'$  N and  $132^{\circ}30'$  W;

(q) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30'$  N and  $129^{\circ}30'$  W;

(r) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}45'$  N and  $128^{\circ}$  W;

(s) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}15'$  N and  $124^{\circ}$  W;

(t) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}$  N and  $122^{\circ}$  W;

(u) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45'$  N and  $120^{\circ}40'51''$  W;

(v) thence south along  $120^{\circ}40'51''$  W to its intersection with  $68^{\circ}$  N;

(w) thence west along  $68^{\circ}$  N to its intersection with  $132^{\circ}$  W;

(x) thence north along  $132^{\circ}$  W to its intersection with  $68^{\circ}25'$  N;

j) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort et la frontière entre le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest à environ  $68^{\circ} 53' 40''$  N et  $136^{\circ} 27' 10''$  O;

k) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ} 27' 10''$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15'$  N;

l) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 50'$  N et le  $135^{\circ}$  O;

m) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 50'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 42'$  O;

n) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ} 42'$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 35'$  N;

o) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 35'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 10'$  O;

p) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45'$  N et le  $132^{\circ} 30'$  O;

q) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 30'$  N et le  $129^{\circ} 30'$  O;

r) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 45'$  N et le  $128^{\circ}$  O;

s) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 15'$  N et le  $124^{\circ}$  O;

t) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}$  N et le  $122^{\circ}$  O;

u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45'$  N et le  $120^{\circ} 40' 51''$  O;

v) de là, vers le sud le long du  $120^{\circ} 40' 51''$  O jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}$  N;

w) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ}$  N jusqu'à son intersection avec le  $132^{\circ}$  O;

x) de là, vers le nord le long du  $132^{\circ}$  O jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 25'$  N;

(y) thence west along  $68^{\circ}25' N$  to the point of commencement.

**5. The Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (D/1-1c)** is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107B of Aklavik, Edition 2 and 117A of Blow River, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}13' N$  and the Yukon Territory-Northwest Territories border;

(c) thence north along the Yukon Territory-Northwest Territories border to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea;

(d) thence easterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54' N$  and  $136^{\circ} W$ ;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52' N$  and  $135^{\circ}47'30'' W$ ;

(f) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'16'' N$  and  $135^{\circ}20' W$ ;

(g) thence easterly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'12'' N$  and  $134^{\circ}54' W$ ;

(h) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}56'25'' N$  and the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;

(i) thence northerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;

y) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 25' N$  jusqu'au point de départ.

**5. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk (D/1-1c)** est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107B d'Aklavik, deuxième édition, et 117A de Blow River, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ} 13' N$  et de la frontière entre le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 54' N$  et le  $136^{\circ} O$ ;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 52' N$  et le  $135^{\circ} 47' 30'' O$ ;

f) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ} 55' 16'' N$  et  $135^{\circ} 20' O$ ;

g) de là, vers l'est en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ} 55' 12'' N$  et le  $134^{\circ} 54' O$ ;

h) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 56' 25'' N$  et la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;

i) de là, vers le nord en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;

(j) thence northeasterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(k) thence southeasterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with 68°13' N;

(l) thence west along 68°13' N to the point of commencement.

j) de là, vers le nord-est en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

k) de là, vers le sud-est en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le 68° 13' N;

l) de là, vers l'ouest le long du 68° 13' N jusqu'au point de départ.

## **WILDLIFE ACT**

R-035-97

1997-05-08

### **INUVALUIT SETTLEMENT REGION HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.
2. Schedule D is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

## **SCHEDULE**

### **1. Item 1 is repealed and the following is substituted:**

1. This by-law applies to the hunting, by Inuvialuit, of barren-ground caribou in the Holman/Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area (A/1-1c) and Holman Barren-Ground Caribou Management Areas (B/2-1c) and (B/2-2c), described in sections 3.1, 4 and 5 of this by-law.

### **2. Item 3 is repealed and the following is substituted:**

## **LOI SUR LA FAUNE**

R-035-97

1997-05-08

### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE HOLMAN DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-093, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe D est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

## **ANNEXE**

### **1. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras de Holman—Sachs Harbour (A/1-1c) et dans les régions de gestion du caribou des toundras (B/2-1c) et (B/2-2c) décrites aux articles 3.1, 4 et 5 du présent règlement administratif.

### **2. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3.** (1) The season for hunting barren-ground caribou in Area (A/1-1c) is from July 1 to June 30.

(2) The season for hunting barren-ground caribou in Area (B/2-2c) is from July 1 to November 15.

**3.1.** The Holman/Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area (A/1-1c) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 78F of Winter Harbour, Edition 3, 78G of Sabine Bay, Edition 2, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 79C of Hazen Strait, Edition 1, 79F of Borden Island, Edition 1, 88E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1, 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, 89C and 99D of Satellite Bay, Edition 2, 89D of Ballantyne Strait, Edition 1, 89E of Jenness Island, Edition 1, 98H of Dyer Bay, Edition 1 and 99A of Hardinge Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 75° N and 123° W;

(c) thence north along 123° W to its intersection with Canada's Territorial Sea Boundary at approximately 75° 40' N;

(d) thence northeasterly following Canada's Territorial Sea Boundary passing through the following points:

- 1) 75° 54' 10" N and 122° 40' 20" W,
- 2) 76° 00' 20" N and 123° 01' W,
- 3) 76° 01' 24" N and 123° 03' 30" W,
- 4) 76° 03' N and 123° 05' W,
- 5) 76° 12' 20" N and 122° 59' W,
- 6) 76° 21' 24" N and 122° 58' W,

**3.** (1) La chasse au caribou des toundras dans la région de gestion (A/1-1c) a lieu du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin.

(2) La chasse au caribou des toundras dans la région de gestion (B/2-2c) a lieu du 1<sup>er</sup> juillet au 15 novembre.

**3.1.** La région de gestion du caribou des toundras de Holman—Sachs Harbour (A/1-1c) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 78F de Winter Harbour, troisième édition, 78G de Sabine Bay, deuxième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième édition, 79C de Hazen Strait, première édition, 79F de Borden Island, première édition, 88E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 88G d'Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A d'Emerald Isle, première édition, 89B d'Intrepid Inlet, première édition, 89C et 99D de Satellite Bay, deuxième édition, 89D de Ballantyne Strait, première édition, 89E de Jenness Island, première édition, 98H de Dyer Bay, première édition et 99A de Hardinge Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 75° N et du 123° O;

c) de là, vers le nord le long du 123° O jusqu'à son intersection avec la frontière de la mer territoriale du Canada à environ 75° 40' N;

d) de là vers le nord-est en suivant la frontière de la mer territoriale du Canada passant par les points suivants :

- 1) 75° 54' 10" N et 122° 40' 20" O,
- 2) 76° 00' 20" N et 123° 01' O,
- 3) 76° 01' 24" N et 123° 03' 30" O,
- 4) 76° 03' N et 123° 05' O,
- 5) 76° 12' 20" N et 122° 59' O,
- 6) 76° 21' 24" N et 122° 58' O,

- 7)  $76^{\circ}27'05''$  N and  $122^{\circ}09' W$ ,
- 8)  $76^{\circ}44'36''$  N and  $121^{\circ}12' W$ ,
- 9)  $77^{\circ}16' N$  and  $119^{\circ}23' W$ ,
- 10)  $77^{\circ}19'30''$  N and  $119^{\circ}10' W$ ,
- 11)  $77^{\circ}22'30''$  N and  $118^{\circ}47' W$ ,
- 12)  $77^{\circ}24'30''$  N and  $118^{\circ}12' W$ ,
- 13)  $77^{\circ}31'15''$  N and  $117^{\circ}16' W$ ,
- 14)  $77^{\circ}32'36''$  N and  $116^{\circ}54' W$ ,
- 15)  $77^{\circ}35'50''$  N and  $116^{\circ}34' W$ ,
- 16)  $77^{\circ}38'55''$  N and  $116^{\circ}08' W$ ,
- 17)  $77^{\circ}45'55''$  N and  $115^{\circ}54' W$ ,
- 18)  $77^{\circ}48'50''$  N and  $115^{\circ}47' W$ ,
- 19)  $77^{\circ}54' N$  and  $115^{\circ}26' W$ ,
- 20)  $78^{\circ}05'20''$  N and  $115^{\circ}02'30'' W$ ,
- 21)  $78^{\circ}20'25''$  N and  $114^{\circ}12' W$ ,
- 22)  $78^{\circ}27'50''$  N and  $113^{\circ}07' W$ ,
- 23)  $78^{\circ}34'40''$  N and  $112^{\circ}30' W$ ,
- 24)  $78^{\circ}37'18''$  N and  $112^{\circ}12'50'' W$ ,
- 25)  $78^{\circ}48' N$  and  $110^{\circ}46' W$ ,

to its intersection with  $78^{\circ}50' N$  and  $110^{\circ} W$  on Canada's Territorial Sea Boundary;

- (e) thence south along  $110^{\circ} W$  to its intersection with  $74^{\circ} N$ ;
- (f) thence west along  $74^{\circ} N$  to its intersection with  $114^{\circ} W$ ;
- (g) thence northwesterly in a straight line to its intersection with  $75^{\circ} N$  and  $120^{\circ} W$ ;
- (h) thence west along  $75^{\circ} N$  to the point of commencement.

## **WILDLIFE ACT**

R-036-97

1997-05-08

### **INUVALUIT SETTLEMENT REGION INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19, and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 7)  $76^{\circ} 27' 05''$  N et  $122^{\circ} 09' O$ ,
- 8)  $76^{\circ} 44' 36''$  N et  $121^{\circ} 12' O$ ,
- 9)  $77^{\circ} 16' N$  et  $119^{\circ} 23' O$ ,
- 10)  $77^{\circ} 19' 30''$  N et  $119^{\circ} 10' O$ ,
- 11)  $77^{\circ} 22' 30''$  N et  $118^{\circ} 47' O$ ,
- 12)  $77^{\circ} 24' 30''$  N et  $118^{\circ} 12' O$ ,
- 13)  $77^{\circ} 31' 15''$  N et  $117^{\circ} 16' O$ ,
- 14)  $77^{\circ} 32' 36''$  N et  $116^{\circ} 54' O$ ,
- 15)  $77^{\circ} 35' 50''$  N et  $116^{\circ} 34' O$ ,
- 16)  $77^{\circ} 38' 55''$  N et  $116^{\circ} 08' O$ ,
- 17)  $77^{\circ} 45' 55''$  N et  $115^{\circ} 54' O$ ,
- 18)  $77^{\circ} 48' 50''$  N et  $115^{\circ} 47' O$ ,
- 19)  $77^{\circ} 54' N$  et  $115^{\circ} 26' O$ ,
- 20)  $78^{\circ} 05' 20''$  N et  $115^{\circ} 02' 30'' O$ ,
- 21)  $78^{\circ} 20' 25''$  N et  $114^{\circ} 12' O$ ,
- 22)  $78^{\circ} 27' 50''$  N et  $113^{\circ} 07' O$ ,
- 23)  $78^{\circ} 34' 40''$  N et  $112^{\circ} 30' O$ ,
- 24)  $78^{\circ} 37' 18''$  N et  $112^{\circ} 12' 50'' O$ ,
- 25)  $78^{\circ} 48' N$  et  $110^{\circ} 46' O$ ,

jusqu'à son intersection avec le  $78^{\circ} 50' N$  et le  $110^{\circ} O$  sur la frontière de la mer territoriale du Canada;

- e) de là, vers le sud le long du  $110^{\circ} O$  jusqu'à son intersection avec le  $74^{\circ} N$ ;
- f) de là, vers l'ouest le long du  $74^{\circ} N$  jusqu'à son intersection avec le  $114^{\circ} O$ ;
- g) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $75^{\circ} N$  et le  $120^{\circ} O$ ;
- h) de là, vers l'ouest le long du  $75^{\circ} N$  jusqu'au point de départ.

## **LOI SUR LA FAUNE**

R-036-97

1997-05-08

### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la Faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. The *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.**
- 2. Schedule E as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule D.**

## SCHEDULE

### SCHEDULE E

#### BARREN-GROUND CARIBOU BY-LAW

- 1. For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.**
- 2. This by-law applies to the hunting of barren-ground caribou within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) and the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (D/1-1c), described in this by-law, by Inuvialuit and native persons.**
- 3. Barren-ground caribou may be hunted from July 1 to June 30.**
- 4. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) is described as:**
  - (a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office,**

**1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe E qui figure à l'annexe du présent règlement.**

## ANNEXE

### ANNEXE E

#### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE CARIBOU DES TOUNDRAS

- 1. Pour l'application du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) et 14(15) de la CDI.**
- 2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) et dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk (D/1-1c) décrites au présent règlement administratif.**
- 3. La chasse au caribou des toundras a lieu du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin.**
- 4. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) est décrite comme suit :**
  - a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième**

Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}25' N$  and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;

(d) thence southwesterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;

(e) thence southerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}56'25'' N$ ;

(f) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'12'' N$  and  $134^{\circ}54' W$ ;

(g) thence westerly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'16'' N$  and  $135^{\circ}20' W$ ;

(h) thence southwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52' N$  and  $135^{\circ}47'30'' W$ ;

(i) thence northwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54' N$  and  $136^{\circ} W$ ;

(j) thence westerly in a straight line to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea and the Yukon Territory-Northwest Territories border at approximately  $68^{\circ}53'40'' N$  and  $136^{\circ}27'10'' W$ ;

(k) thence north along  $136^{\circ}27'10'' W$  to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;

édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ} 25' N$  et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;

d) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;

e) de là, vers le sud en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 56' 25'' N$ ;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ} 55' 12'' N$  et  $134^{\circ} 54' O$ ;

g) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ} 55' 16'' N$  et le  $135^{\circ} 20' O$ ;

h) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 52' N$  et le  $135^{\circ} 47' 30'' O$ ;

i) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 54' N$  et le  $136^{\circ} O$ ;

j) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort et la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon à environ  $68^{\circ} 53' 40'' N$  et  $136^{\circ} 27' 10'' O$ ;

k) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ} 27' 10'' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15' N$ ;

(l) thence northeasterly in a straight line to its intersection 69°50' N and 135° W;

(m) thence east along 69°50' N to its intersection with 133°42' W;

(n) thence south along 133°42' W to its intersection with 69°35' N;

(o) thence east along 69°35' N to its intersection with 133°10' W;

(p) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 132°30' W;

(q) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°30' N and 129°30' W;

(r) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(s) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°15' N and 124°W;

(t) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(u) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 120°40'51" W;

(v) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;

(w) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(x) thence north along 132° W to its intersection with 68°25' N;

(y) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

**5.** The Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (D/1-1c) is described as:

l) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 50' N et le 135° O;

m) de là, vers l'est le long du 69° 50' N jusqu'à son intersection avec le 133° 42' O;

n) de là, vers le sud le long du 133° 42' O jusqu'à son intersection avec le 69° 35' N;

o) de là, vers l'est le long du 69° 35' N jusqu'à son intersection avec le 133° 10' O;

p) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 132° 30' O;

q) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 30' N et le 129° 30' O;

r) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

s) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;

t) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;

v) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

w) delà, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

x) de là, vers le nord le long du 132° O jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N;

y) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

**5.** La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik —Tuktoyaktuk (D/1-1c) est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107B of Aklavik, Edition 2 and 117A of Blow River, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}13'$  N and the Yukon Territory-Northwest Territories border;

(c) thence north along the Yukon Territory-Northwest Territories border to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea;

(d) thence easterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54'$  N and  $136^{\circ}$  W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52'$  N and  $135^{\circ}47'30''$  W;

(f) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'16''$  N and  $135^{\circ}20'$  W;

(g) thence easterly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'12''$  N and  $134^{\circ}54'$  W;

(h) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}56'25''$  N and the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;

(i) thence northerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;

(j) thence northeasterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(k) thence southeasterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}13'$  N;

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107B d'Aklavik, deuxième édition et 117A de Blow River, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ}13'$  N et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon;

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}54'$  N et le  $136^{\circ}$  O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}52'$  N et le  $135^{\circ}47'30''$  W;

f) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ}55'16''$  N et  $135^{\circ}20'$  O;

g) de là, vers l'est en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ}55'12''$  N et le  $134^{\circ}54'$  O;

h) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}56'25''$  N et la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;

i) de là, vers le nord en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;

j) de là, vers le nord-est en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

k) de là, vers le sud-est en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}13'$  N;

(l) thence west along  $68^{\circ}13' N$  to the point of commencement.

l) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 13' N$  jusqu'au point de départ.

## **WILDLIFE ACT**

R-037-97

1997-05-08

### **INUVALUIT SETTLEMENT REGION PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19, and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.**
2. **Schedule F as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule E.**

## **SCHEDULE**

### **SCHEDULE F**

#### **BARREN-GROUND CARIBOU BY-LAW**

1. For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.
2. This by-law applies to the hunting of barren-ground caribou within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c), described in this by-law, by Inuvialuit and native persons.
3. Barren-ground caribou may be hunted from July 1 to June 30.

## **LOI SUR LA FAUNE**

R-037-97

1997-05-08

### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe F qui figure à l'annexe du présent règlement.**

## **ANNEXE**

### **ANNEXE F**

#### **RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE CARIBOU DES TOUNDRAS**

1. Pour l'application du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) et 14(15) de la CDI.
2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) décrite au présent règlement administratif.
3. La chasse au caribou des toundras a lieu du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin.

**4. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) is described as:**

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}25' N$  and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;

(d) thence southwesterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;

(e) thence southerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}56'25'' N$ ;

(f) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'12'' N$  and  $134^{\circ}54' W$ ;

(g) thence westerly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'16'' N$  and  $135^{\circ}20' W$ ;

**4. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) est décrite comme suit :**

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ}25' N$  et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;

d) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;

e) de là, vers le sud en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}56'25'' N$ ;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ}55'12'' N$  et  $134^{\circ}54' O$ ;

g) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ}55'16'' N$  et le  $135^{\circ}20' O$ ;

- (h) thence southwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52' N$  and  $135^{\circ}47'30'' W$ ;
- (i) thence northwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54' N$  and  $136^{\circ} W$ ;
- (j) thence westerly in a straight line to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea and the Yukon Territory-Northwest Territories border at approximately  $68^{\circ}53'40'' N$  and  $136^{\circ}27'10'' W$ ;
- (k) thence north along  $136^{\circ}27'10'' W$  to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;
- (l) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;
- (m) thence east along  $69^{\circ}50' N$  to its intersection with  $133^{\circ}42' W$ ;
- (n) thence south along  $133^{\circ}42' W$  to its intersection with  $69^{\circ}35' N$ ;
- (o) thence east along  $69^{\circ}35' N$  to its intersection with  $133^{\circ}10' W$ ;
- (p) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $132^{\circ}30' W$ ;
- (q) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30' N$  and  $129^{\circ}30' W$ ;
- (r) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}45' N$  and  $128^{\circ} W$ ;
- (s) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}15' N$  and  $124^{\circ}W$ ;
- (t) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ} N$  and  $122^{\circ} W$ ;
- (u) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $120^{\circ}40'51'' W$ ;
- (v) thence south along  $120^{\circ}40'51'' W$  to its intersection with  $68^{\circ} N$ ;

- h) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 52' N$  et le  $135^{\circ} 47' 30'' O$ ;
- i) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 54' N$  et le  $136^{\circ} O$ ;
- j) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort et la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon à environ  $68^{\circ} 53' 40'' N$  et  $136^{\circ} 27' 10'' O$ ;
- k) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ} 27' 10'' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15' N$ ;
- l) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;
- m) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 42' O$ ;
- n) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ} 42' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 35' N$ ;
- o) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 10' O$ ;
- p) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45' N$  et le  $132^{\circ} 30' O$ ;
- q) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 30' N$  et le  $129^{\circ} 30' O$ ;
- r) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 45' N$  et le  $128^{\circ} O$ ;
- s) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 15' N$  et le  $124^{\circ} O$ ;
- t) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} N$  et le  $122^{\circ} O$ ;
- u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45' N$  et le  $120^{\circ} 40' 51'' O$ ;
- v) de là, vers le sud le long du  $120^{\circ} 40' 51'' O$  jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} N$ ;

(w) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(x) thence north along 132° W to its intersection with 68°25' N;

(y) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

## **WILDLIFE ACT**

R-038-97

1997-05-08

### **INUVALUIT SETTLEMENT REGION SACHS HARBOUR HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.**
2. **Schedule C is repealed and Schedule C as set out in the schedule to these regulations is substituted.**

## **SCHEDULE**

### **SCHEDULE C**

#### **BARREN-GROUND CARIBOU BY-LAW**

1. For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.
2. This by-law applies to the hunting of barren-ground caribou within the Holman/Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area (A/1-1c), the Sachs Harbour Barren-Ground Caribou

w) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

x) de là, vers le nord le long du 132° O jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N;

y) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

## **LOI SUR LA FAUNE**

R-038-97

1997-05-08

### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-035-093, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe C est abrogée et remplacée par l'annexe C qui figure à l'annexe du présent règlement.**

## **ANNEXE**

### **ANNEXE C**

#### **RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE CARIBOU DES TOUNDRAS**

1. Pour l'application du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) et 14(15) de la CDI.
2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones titulaires d'étiquettes du CCT qui chassent le caribou des toundras dans les régions de gestion du caribou des toundras de

Management Area (B/1-1c) and the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c), described in this by-law, by Inuvialuit and native persons who have received tags from the HTC.

**3.** The quota for hunting barren-ground caribou in Area (B/1-1c) is 36 males.

**4.** Barren-ground caribou may be hunted in Areas (A/1-1c), (B/1-1c) and (C/2-1c) from July 1 to June 30.

**5.** The Holman/Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area (A/1-1c) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 78F of Winter Harbour, Edition 3, 78G of Sabine Bay, Edition 2, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 79C of Hazen Strait, Edition 1, 79F of Borden Island, Edition 1, 88E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1, 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, 89C and 99D of Satellite Bay, Edition 2, 89D of Ballantyne Strait, Edition 1, 89E of Jenness Island, Edition 1, 98H of Dyer Bay, Edition 1 and 99A of Hardinge Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 75° N and 123° W;

(c) thence north along 123° W to its intersection with Canada's Territorial Sea Boundary at approximately 75° 40' N;

(d) thence northeasterly following Canada's Territorial Sea Boundary passing through the following Territorial Sea Geographic Co-ordinates:

Holman—Sachs Harbour (A/1-1c), de Sachs Harbour (B/1-1c) et d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c), décrites au présent règlement administratif.

**3.** Le quota de chasse au caribou des toundras dans la région de gestion (B/1-1c) est fixé à 36 mâles.

**4.** La chasse au caribou des toundras dans les régions de gestion (A/1-1c), (B/1-1c) et (C/2-1c) a lieu du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin.

**5.** La région de gestion du caribou des toundras de Holman—Sachs Harbour (A/1-1c) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 78F de Winter Harbour, troisième édition, 78G de Sabine Bay, deuxième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième édition, 79C de Hazen Strait, première édition, 79F de Borden Island, première édition, 88E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 88G d'Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A d'Emerald Isle, première édition, 89B d'Intrepid Inlet, première édition, 89C et 99D de Satellite Bay, deuxième édition, 89D de Ballantyne Strait, première édition, 89E de Jenness Island, première édition, 98H de Dyer Bay, première édition et 99A de Hardinge Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 75° N et du 123° O;

c) de là, vers le nord le long du 123° O jusqu'à son intersection avec la frontière de la mer territoriale du Canada à environ 75° 40' N;

d) de là, vers le nord en suivant la frontière de la mer territoriale du Canada passant par les coordonnées géographiques suivantes de la mer territoriale :

- 1)  $75^{\circ}54'10''$  N and  $122^{\circ}40'20''$  W,
- 2)  $76^{\circ}00'20''$  N and  $123^{\circ}01'0''$  W,
- 3)  $76^{\circ}01'24''$  N and  $123^{\circ}03'30''$  W,
- 4)  $76^{\circ}03'0''$  N and  $123^{\circ}05'0''$  W,
- 5)  $76^{\circ}12'20''$  N and  $122^{\circ}59'0''$  W,
- 6)  $76^{\circ}21'24''$  N and  $122^{\circ}58'0''$  W,
- 7)  $76^{\circ}27'05''$  N and  $122^{\circ}09'0''$  W,
- 8)  $76^{\circ}44'36''$  N and  $121^{\circ}12'0''$  W,
- 9)  $77^{\circ}16'0''$  N and  $119^{\circ}23'0''$  W,
- 10)  $77^{\circ}19'30''$  N and  $119^{\circ}10'0''$  W,
- 11)  $77^{\circ}22'30''$  N and  $118^{\circ}47'0''$  W,
- 12)  $77^{\circ}24'30''$  N and  $118^{\circ}12'0''$  W,
- 13)  $77^{\circ}31'15''$  N and  $117^{\circ}16'0''$  W,
- 14)  $77^{\circ}32'36''$  N and  $116^{\circ}54'0''$  W,
- 15)  $77^{\circ}35'50''$  N and  $116^{\circ}34'0''$  W,
- 16)  $77^{\circ}38'55''$  N and  $116^{\circ}08'0''$  W,
- 17)  $77^{\circ}45'55''$  N and  $115^{\circ}54'0''$  W,
- 18)  $77^{\circ}48'50''$  N and  $115^{\circ}47'0''$  W,
- 19)  $77^{\circ}54'0''$  N and  $115^{\circ}26'0''$  W,
- 20)  $78^{\circ}05'20''$  N and  $115^{\circ}02'30''$  W,
- 21)  $78^{\circ}20'25''$  N and  $114^{\circ}12'0''$  W,
- 22)  $78^{\circ}27'50''$  N and  $113^{\circ}07'0''$  W,
- 23)  $78^{\circ}34'40''$  N and  $112^{\circ}30'0''$  W,
- 24)  $78^{\circ}37'18''$  N and  $112^{\circ}12'50''$  W,
- 25)  $78^{\circ}48'0''$  N and  $110^{\circ}46'0''$  W

to its intersection with  $78^{\circ}50'0''$  N and  $110^{\circ}0'0''$  W on Canada's Territorial Sea Boundary;

(e) thence south along  $110^{\circ}0'0''$  W to its intersection with  $74^{\circ}0'0''$  N;

(f) thence west along  $74^{\circ}0'0''$  N to its intersection with  $114^{\circ}0'0''$  W;

(g) thence northwesterly in a straight line to its intersection with  $75^{\circ}0'0''$  N and  $120^{\circ}0'0''$  W;

(h) thence west along  $75^{\circ}0'0''$  N to the point of commencement.

## 6. The Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area (B/1-1c) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 88B of Deans Dundas Bay, Edition 2, 88C of White Sand Creek, Edition 2, 88D of Peel Point, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 97G of Sachs Harbour,

- 1)  $75^{\circ}54'10''$  N et  $122^{\circ}40'20''$  O,
- 2)  $76^{\circ}00'20''$  N et  $123^{\circ}01'0''$  O,
- 3)  $76^{\circ}01'24''$  N et  $123^{\circ}03'30''$  O,
- 4)  $76^{\circ}03'N$  et  $123^{\circ}05'0''$  O,
- 5)  $76^{\circ}12'20''$  N et  $122^{\circ}59'0''$  O,
- 6)  $76^{\circ}21'24''$  N et  $122^{\circ}58'0''$  O,
- 7)  $76^{\circ}27'05''$  N et  $122^{\circ}09'0''$  O,
- 8)  $76^{\circ}44'36''$  N et  $121^{\circ}12'0''$  O,
- 9)  $77^{\circ}16'0''$  N et  $119^{\circ}23'0''$  O,
- 10)  $77^{\circ}19'30''$  N et  $119^{\circ}10'0''$  O,
- 11)  $77^{\circ}22'30''$  N et  $118^{\circ}47'0''$  O,
- 12)  $77^{\circ}24'30''$  N et  $118^{\circ}12'0''$  O,
- 13)  $77^{\circ}31'15''$  N et  $117^{\circ}16'0''$  O,
- 14)  $77^{\circ}32'36''$  N et  $116^{\circ}54'0''$  O,
- 15)  $77^{\circ}35'50''$  N et  $116^{\circ}34'0''$  O,
- 16)  $77^{\circ}38'55''$  N et  $116^{\circ}08'0''$  O,
- 17)  $77^{\circ}45'55''$  N et  $115^{\circ}54'0''$  O,
- 18)  $77^{\circ}48'50''$  N et  $115^{\circ}47'0''$  O,
- 19)  $77^{\circ}54'N$  et  $115^{\circ}26'0''$  O,
- 20)  $78^{\circ}05'20''$  N et  $115^{\circ}02'30''$  O,
- 21)  $78^{\circ}20'25''$  N et  $114^{\circ}12'0''$  O,
- 22)  $78^{\circ}27'50''$  N et  $113^{\circ}07'0''$  O,
- 23)  $78^{\circ}34'40''$  N et  $112^{\circ}30'0''$  O,
- 24)  $78^{\circ}37'18''$  N et  $112^{\circ}12'50''$  O,
- 25)  $78^{\circ}48'0''$  N et  $110^{\circ}46'0''$  O

jusqu'à son intersection avec le  $78^{\circ}50'0''$  N et le  $110^{\circ}0'0''$  O sur la frontière de la mer territoriale du Canada;

e) de là, vers le sud le long du  $110^{\circ}0'0''$  O jusqu'à son intersection avec le  $74^{\circ}0'0''$  N;

f) de là, vers l'ouest le long du  $74^{\circ}0'0''$  N jusqu'à son intersection avec le  $114^{\circ}0'0''$  O;

g) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $75^{\circ}0'0''$  N et le  $120^{\circ}0'0''$  O;

h) de là, vers l'ouest le long du  $75^{\circ}0'0''$  N jusqu'au point de départ.

## 6. La région de gestion du caribou des toundras de Sachs Harbour (B/1-1c) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 88B de Deans Dundas Bay, deuxième édition, 88C de White Sand Creek, deuxième édition, 88D de Peel Point, deuxième

Edition 2, 97H of De Salis Bay, Edition 2, 98A of Jesse Harbour, Edition 2, 98B of Lennie River, Edition 2, 98D and 98C of Bernard River, Edition 2, 98E of Cape M'Clure, Edition 1 and 98F of Gore Islands, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection on the low water mark of Banks Island at approximately  $71^{\circ}05'10''$  N and  $123^{\circ}$  W;

(c) thence northerly, easterly and southerly following the low water mark of the south, west, north and east shores of Banks Island to the point of commencement.

**7. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c)** is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}25'$  N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;

édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 97G de Sachs Harbour, deuxième édition, 97H de De Salis Bay, deuxième édition, 98A de Jesse Harbour, deuxième édition, 98B de Lennie River, deuxième édition, 98D et 98C de Bernard River, deuxième édition, 98E de Cape M'Clure, première édition et 98F de Gore Islands, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la laisse de basse mer de l'île Banks à environ  $71^{\circ}05'10''$  N et  $123^{\circ}$  O;

c) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives sud, ouest, nord et est de l'île Banks jusqu'au point de départ.

**7. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c)** est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ}25'$  N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;

(d) thence southwesterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;

(e) thence southerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}56'25''$  N;

(f) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'12''$  N and  $134^{\circ}54'$  W;

(g) thence westerly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'16''$  N and  $135^{\circ}20'$  W;

(h) thence southwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52'$  N and  $135^{\circ}47'30''$  W;

(i) thence northwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54'$  N and  $136^{\circ}$  W;

(j) thence westerly in a straight line to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea and the Yukon Territory-Northwest Territories border at approximately  $68^{\circ}53'40''$  N and  $136^{\circ}27'10''$  W;

(k) thence north along  $136^{\circ}27'10''$  W to its intersection with  $69^{\circ}15'$  N;

(l) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50'$  N and  $135^{\circ}$  W;

(m) thence east along  $69^{\circ}50'$  N to its intersection with  $133^{\circ}42'$  W;

(n) thence south along  $133^{\circ}42'$  W to its intersection with  $69^{\circ}35'$  N;

(o) thence east along  $69^{\circ}35'$  N to its intersection with  $133^{\circ}10'$  W;

(p) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45'$  N and  $132^{\circ}30'$  W;

d) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;

e) de là, vers le sud en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 56' 25''$  N;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ} 55' 12''$  N et  $134^{\circ} 54'$  O;

g) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ} 55' 16''$  N et le  $135^{\circ} 20'$  O;

h) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 52'$  N et le  $135^{\circ} 47' 30''$  O;

i) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 54'$  N et le  $136^{\circ}$  O;

j) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort et la frontière entre le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest à environ  $68^{\circ} 53' 40''$  N et  $136^{\circ} 27' 10''$  O;

k) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ} 27' 10''$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15'$  N;

l) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 50'$  N et le  $135^{\circ}$  O;

m) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 50'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 42'$  O;

n) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ} 42'$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 35'$  N;

o) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 35'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 10'$  O;

p) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45'$  N et le  $132^{\circ} 30'$  O;

- (q) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°30' N and 129°30' W;
- (r) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;
- (s) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°15' N and 124°W;
- (t) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;
- (u) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 120°40'51" W;
- (v) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;
- (w) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;
- (x) thence north along 132° W to its intersection with 68°25' N;
- (y) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

**WILDLIFE ACT**

R-039-97

1997-05-08

**INUVALUIT SETTLEMENT REGION  
TUKTOYAKTUK HUNTERS AND TRAPPERS  
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-037-93, are amended by these regulations.**

- q) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 30' N et le 129° 30' O;
- r) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;
- s) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;
- t) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;
- u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;
- v) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;
- w) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;
- x) de là, vers le nord le long du 132° O jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N;
- y) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

**LOI SUR LA FAUNE**

R-039-97

1997-05-08

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-037-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. Schedule F as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule E.**

## SCHEDULE

### SCHEDULE F

**1.** For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.

**2.** This by-law applies to the hunting of barren-ground caribou within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) and the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (D/I-1c), described in this by-law, by Inuvialuit and native persons.

**3.** Barren-ground caribou may be hunted from July 1 to June 30.

**4.** The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (C/2-1c) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68° 25' N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

**2. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe F qui figure à l'annexe du présent règlement.**

## ANNEXE

### ANNEXE F

**1.** Pour l'application du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) et 14(5) de la CDI.

**2.** Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) et d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk (D/I-1c), décrites au présent règlement administratif.

**3.** La chasse au caribou des toundras a lieu du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin.

**4.** La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk (C/2-1c) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 68° 25' N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;

(d) thence southwesterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;

(e) thence southerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}56'25''$  N;

(f) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'12''$  N and  $134^{\circ}54'$  W;

(g) thence westerly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'16''$  N and  $135^{\circ}20'$  W;

(h) thence southwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52'$  N and  $135^{\circ}47'30''$  W;

(i) thence northwesterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54'$  N and  $136^{\circ}$  W;

(j) thence westerly in a straight line to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea and the Yukon Territory-Northwest Territories border at approximately  $68^{\circ}53'40''$  N and  $136^{\circ}27'10''$  W;

(k) thence north along  $136^{\circ}27'10''$  W to its intersection with  $69^{\circ}15'$  N;

(l) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50'$  N and  $135^{\circ}$  W;

(m) thence east along  $69^{\circ}50'$  N to its intersection with  $133^{\circ}42'$  W;

(n) thence south along  $133^{\circ}42'$  W to its intersection with  $69^{\circ}35'$  N;

(o) thence east along  $69^{\circ}35'$  N to its intersection with  $133^{\circ}10'$  W;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;

d) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;

e) de là, vers le sud en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}56'25''$  N;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ}55'12''$  N et  $134^{\circ}54'$  O;

g) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ}55'16''$  N et le  $135^{\circ}20'$  O;

h) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}52'$  N et le  $135^{\circ}47'30''$  O;

i) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}54'$  N et le  $136^{\circ}$  O;

j) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort et la frontière entre le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest à environ  $68^{\circ}53'40''$  N et  $136^{\circ}27'10''$  O;

k) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ}27'10''$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}15'$  N;

l) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}50'$  N et le  $135^{\circ}$  O;

m) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}50'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}42'$  O;

n) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ}42'$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}35'$  N;

o) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}35'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}10'$  O;

(p) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 132°30' W;

(q) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°30' N and 129°30' W;

(r) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(s) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°15' N and 124°W;

(t) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(u) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 120°40'51" W;

(v) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;

(w) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(x) thence north along 132° W to its intersection with 68°25' N;

(y) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

## 5. The Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area (D/I-1c) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107B of Aklavik, Edition 2 and 117A of Blow River, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68°13' N and the Yukon Territory-Northwest Territories border;

p) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 132° 30' O;

q) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 30' N et le 129° 30' O;

r) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

s) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;

t) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;

v) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

w) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

x) de là, vers le nord le long du 132° O jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N;

y) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

## 5. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk (D/I-1c) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107B d'Aklavik, deuxième édition et 117A de Blow River, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 68° 13' N et de la frontière entre le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;

- (c) thence north along the Yukon Territory-Northwest Territories border to its intersection with the low water mark of the Beaufort Sea;
- (d) thence easterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}54' N$  and  $136^{\circ} W$ ;
- (e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}52' N$  and  $135^{\circ}47'30'' W$ ;
- (f) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Reindeer Channel at approximately  $68^{\circ}55'16'' N$  and  $135^{\circ}20' W$ ;
- (g) thence easterly following the north bank of the Reindeer Channel to its intersection with approximately  $68^{\circ}55'12'' N$  and  $134^{\circ}54' W$ ;
- (h) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ}56'25'' N$  and the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River;
- (i) thence northerly following the east bank of the Middle Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel;
- (j) thence northeasterly following the south bank of the Neklek Channel to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;
- (k) thence southeasterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}13' N$ ;
- (l) thence west along  $68^{\circ}13' N$  to the point of commencement.

- c) de là, vers le nord le long de la frontière entre le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort;
- d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 54' N$  et le  $136^{\circ} O$ ;
- e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 52' N$  et le  $135^{\circ} 47' 30'' O$ ;
- f) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du chenal Reindeer à environ  $68^{\circ} 55' 16'' N$  et  $135^{\circ} 20' O$ ;
- g) de là, vers l'est en suivant la rive nord du chenal Reindeer jusqu'à son intersection avec environ le  $68^{\circ} 55' 12'' N$  et le  $134^{\circ} 54' O$ ;
- h) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 56' 25'' N$  et la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie;
- i) de là, vers le nord en suivant la rive est du chenal Middle du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek;
- j) de là, vers le nord-est en suivant la rive sud du chenal Neklek jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;
- k) de là, vers le sud-est en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 13' N$ ;
- l) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 13' N$  jusqu'au point de départ.

**WILDLIFE ACT**

R-040-97  
1997-05-08

**SALE OF WILDLIFE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Sale of Wildlife Regulations**, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended by striking out "C/2" in column II of item 5.2 and by substituting "C/2-1c".

**LOI SUR LA FAUNE**

R-040-97  
1997-05-08

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX  
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée par suppression de «C/2», à la colonne II du numéro 5.2, et par substitution de «C/2-1c».

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife N.W.T./1997©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

---



Part II / Partie II

Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest

Volume XVIII, No. 5 / Volume XVIII, n° 5

Canadian Publications Mail Product  
Sales Agreement No. 1049844

Envoi de publications canadiennes  
Convention de vente n° 1049844